

GB	p. 18 - 19
D	p. 20 - 21
F	p. 22 - 23
NL	p. 24 - 25
I	p. 26 - 27
E	p. 28 - 29
P	p. 30 - 31
DK	p. 32 - 33
N	p. 34 - 35
S	p. 36 - 37
FIN	p. 38 - 39
GR	p. 40 - 41
CZ	p. 42 - 43
H	p. 44 - 45
SK	p. 46 - 47
HR	p. 48 - 49
SLO	p. 50 - 51
RO	p. 52 - 53
SR	p. 54 - 55
BG	p. 56 - 57
PL	p. 58 - 59
TR	p. 60 - 63
UA	p. 64 - 65
EST	p. 66 - 67
LV	p. 68 - 69
LT	p. 70 - 71
RUS	p. 72 - 74

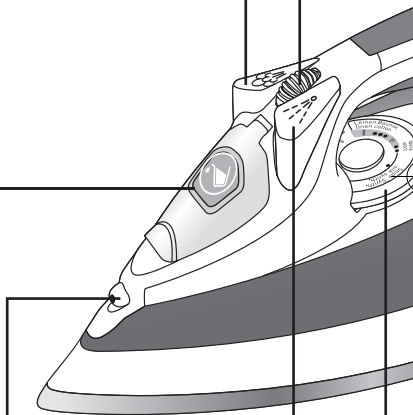
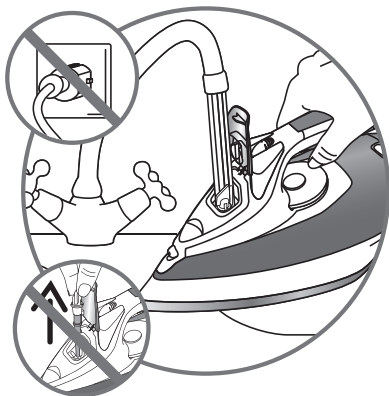
Tefal®

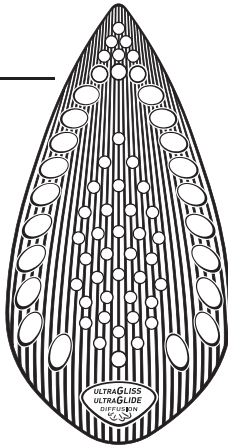
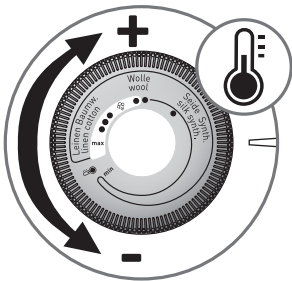
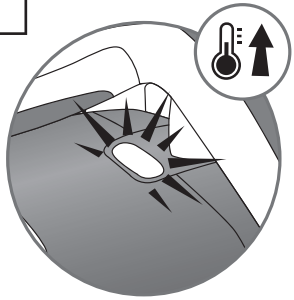
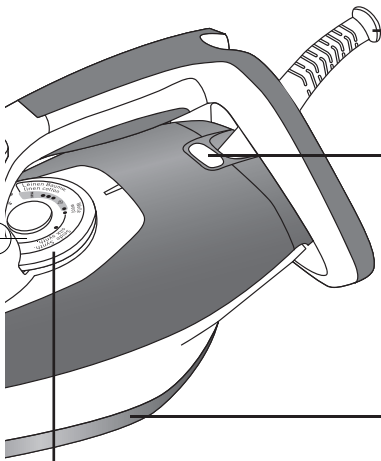
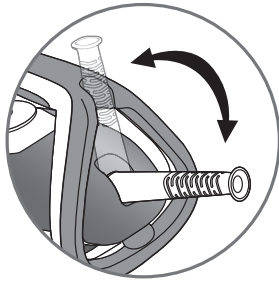
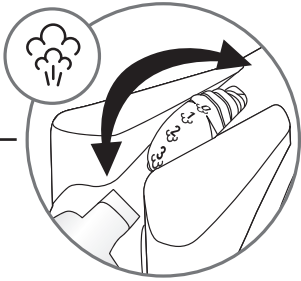
ULTRAGLISS



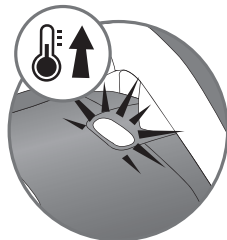
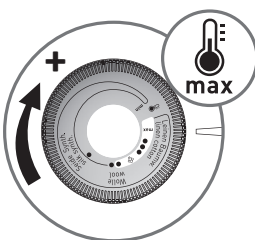
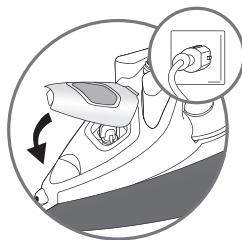
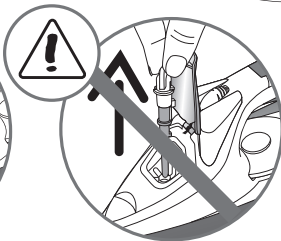
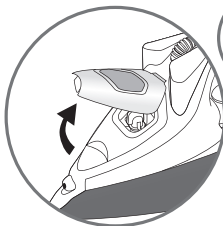
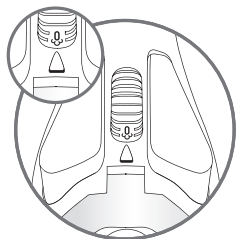
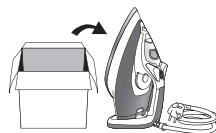
www.tefal.com

GB
D
F
NL
I
E
P
DK
N
S
FIN
GR
CZ
H
SK
HR
SLO
RO
SR
BG
PL
TR
UA
EST
LV
LT
RUS



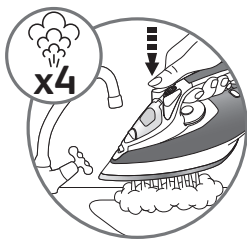
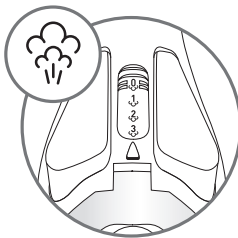
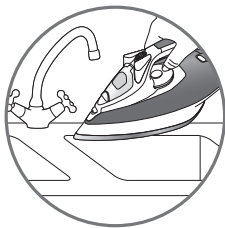
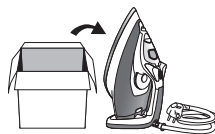


1 First use*

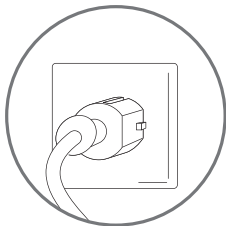
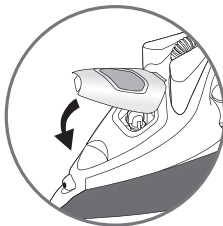
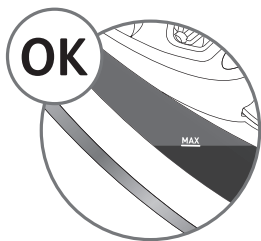
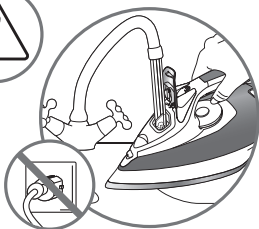
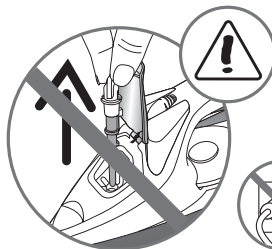
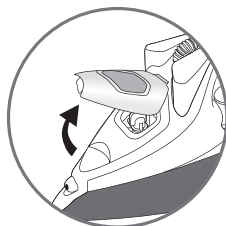
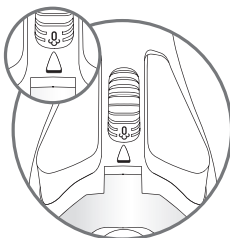
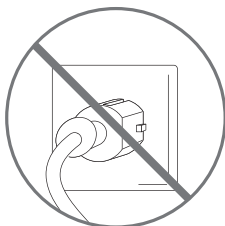
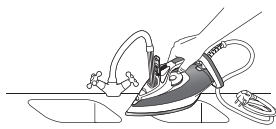


*D Erstgebrauch • F Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • I Primo utilizzo • E Primer uso • P Primeira utilização • DK Første brug • N Før første bruk • S Första användningen • FIN Ensimmäinen käyttökerta • GR Πρώτη χρήση • CZ První použití • H Első használat • SK Prvé použitie • HR Prva uporaba • SLO Prva uporaba • RO Prima utilizare • SR Prva upotreba • BG Първа употреба • PL Pierwsze użycie • TR İlk kullanım • UA Перед першим використанням • EST esmane kasutamine • LV Pirmā izmantošana • LT Pirmąkartą naudojant • **RUS** Первое использование

1 First use*

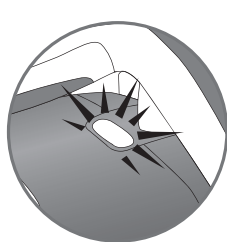
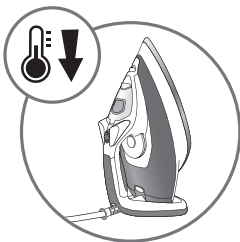
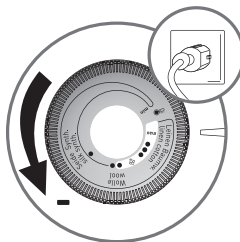
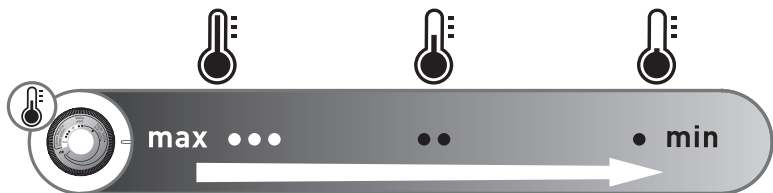
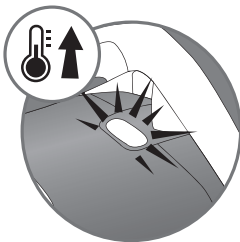
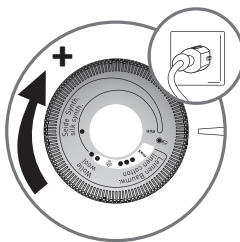
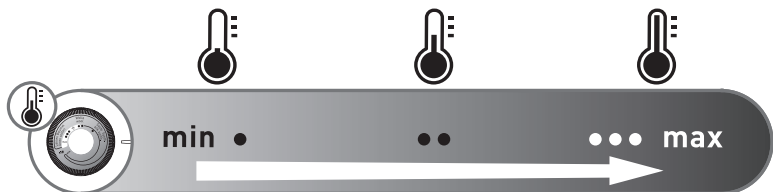
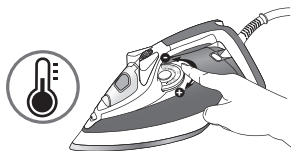


2 Water tank filling*



*D Wassertankkapazität • F Remplissage du réservoir • NL Vullen van het waterreservoir • I Riempimento del serbatoio • E Llenado del tanque de agua • P Encher o reservatório de água • DK Vandpåfyldning • N Fylle vanntanken • S Påfyllning av vattentank • FIN Vesisäiliön täyttö • GR Γέμισμα του δοχείου νερού • CZ Naplnění vodní nádržky • H Vízartály feltöltése • SK Naplnenie vodnej nádržky • HR Otvor za punjenje spremnika vode • SLO Polnjenje rezervoarja • RO Umplere rezervor de apă • SR Punjenje rezervoara za vodu • BG Пълнене на резервоара с вода • PL Napełnianie zbiornika • TR Su haznesini doldurma • UA Наповнити резервуар водою • EST veepaagi täitmine • LV Ūdens tvertnes uzpildīšana • LT Vandens talpos pildymas • RUS Заполнение резервуара для воды


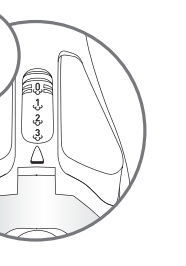

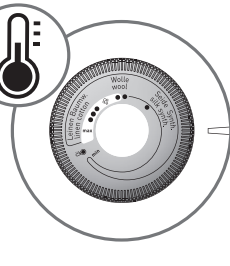



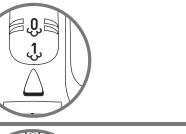




3.1 Temperature setting*



- GB** It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.
D Es ist normal, dass das Kontrollämpchen während des Bügelns an- und ausgeht.
F Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.
NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.
I È normale che la spia luminosa si accenda e si spenga durante la stiratura.
E Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.
P É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.
DK Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strykingen.
N Det er normalt at indikatoren tennes og slukkes i løbet av strykingen.
S Det är normalt att kontrollampen tänds och släcks under strykningen.
FIN On normaalia että termostaatin merkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.
GR Είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη να αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.
CZ Světelná kontrolka se během žehlení běžně rozsvěcí a zhasíná.
H Vasalás közben a kontrollámpa felgyullad és kialszik. Ez természetes folyamat.
SK Kontrolka sa počas zehlenia bezne rozsvetuje a zhasína.
HR Normalno je da se signalno svjetlo pali i gasi tijekom glačanja.
SLO Običajno je, da kontrolna lučka med likanjem zasveti in ugasne.
RO Este normal ca indicatorul luminos sa se aprinda.si sa se stinga în timpul calcatului.
SR Normalno je da će se svetlosni signal paliti i gasiti tokom pegljanja.
BG Нормално е светлинният индикатор да светва и да изгасва в процеса на гладене.
PL Gasnienie i zapalenie sie kontrolki jest normalne w czasie prasowania.
TR Ütüleme esnasında göstergenin yanıp sönmesi normaldir.
UA Ввімкнення і вимкнення сигнальної лампочки під час прасування є нормальним явищем.
EST On normaalne, et märgutuli süttib ja kustub triikimise ajal.
LV Ir normali, ka signallampina iedegas un izsledzas gludinašanas laika.
LT Indikatoriaus lemputė lyginimo metu užsidega ir užgesa- tai normalu.
RUS Во время глажения индикатор работы загорается и гаснет – это нормально.

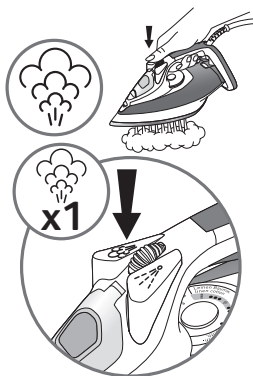
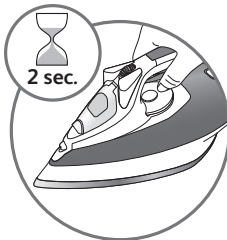
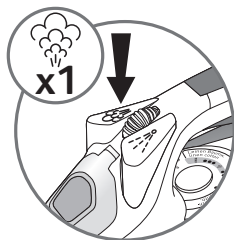
***D** Temperatureinstellung • **F** Réglage de la température • **NL** Instellen temperatuur • **I** Impostazione della temperatura • **E** Ajuste de temperatura • **P** Regular a temperatura • **DK** Temperaturindstilling • **N** Stille inn temperatur • **S** Inställning av temperera • **FIN** Lämpötilan säätö • **GR** Ρύθμιση της θερμοκρασίας • **CZ** Nastavení teploty • **H** Hőmérséklet beállítás • **SK** Nastavenie teploty • **HR** Izbornik temperature • **SLO** Nastavitev temperature • **RO** Setarea temperaturii • **SR** Podešavanje temperature • **BG** Настройка на температурата • **PL** Ustawienia temperatury • **TR** Isı ayarı • **UA** Оберіть температурний режим • **EST** temperatuuri valikud • **LV** Temperatūras iestatīšana • **LT** Temperatūros parinkimas • **RUS** Установка температуры

3.2 Steam setting*

 	 
 	min • • • max
 	• •
 	• • •
 	• • • max

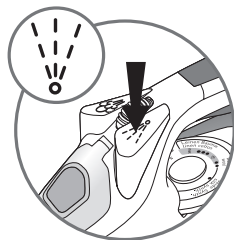
*D Variable Dampfeinstellung • F Réglage de la vapeur • NL Instellen stoom • I Impostazione del vapore • E Ajuste del vapor • P Regular o débito de vapor • DK Dampindstilling • N Stille inn damp • S Inställning av ånga • FIN Höyryn säätö • GR Ρύθμιση του ατμού • CZ Nastavení páry • H Gőzmennyiség beállítás • SK Nastavenie pary • HR Izbornik jačine pare • SLO Nastavitev pare • RO Setarea cantității de abur • SR Podešavanje pare • BG Настройка на парата • PL Ustawienia pary • TR Buhar ayarı • UA Оберіть рівень подачі пари • EST auru valik • LV Tvaika iestātišana • LT Garų srauto parinkimas • RUS Установка пара

4 Extra steam*



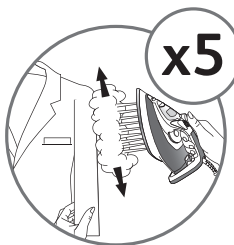
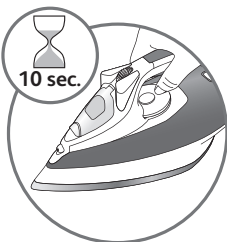
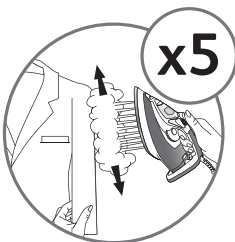
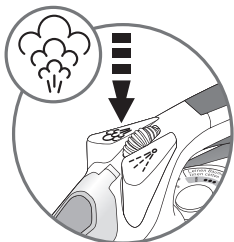
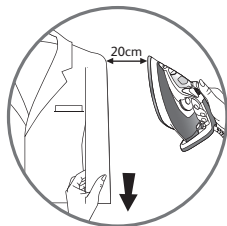
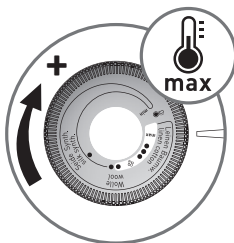
*D Extra-Dampfstoß • F Superpressing • NL Extra stoom • I Extra vapore • E Vapor extra • P Super Vapor • DK Ekstra damp • N Ekstra damp • S Extra ånga • FIN Lisähöyry • GR Έξτρα ατμός • CZ Extra parní výstup • H Extra gőz • SK Extra parný výstup • HR Dodatni udar pare • SLO Dodatna para • RO Abur suplimentar • SR Dodatna para • BG Допълнителна пара • PL Extra para • TR Yoğun buhar • UA Для отримання більшої кількості пари • EST lisaaar • LV Papildus tvaiks • LT Papildomas srautas • RUS Экстра-пар

5 Spray*



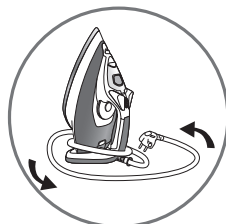
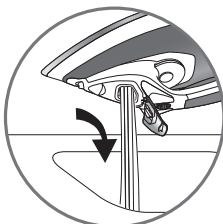
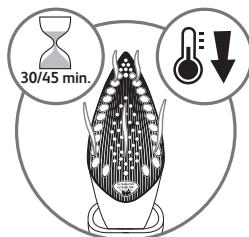
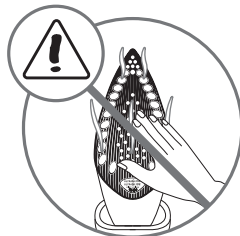
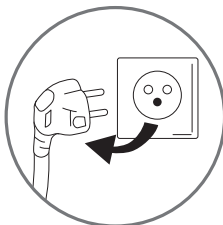
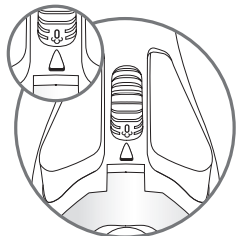
*D Spray • F Spray • NL Spray • I Spray • E Spray • P Spray • DK Spray • N Spray • S Sprej • FIN Suihke • GR Σπρέι • CZ Kropení • H Spriccelés • SK Kropenie • HR Raspršivač • SLO Razpršilo • RO Jet de apă • SR Sprej • BG Спрей • PL Spryskiwacz • TR Sprey • UA Зволоження білизни • EST pihusti • LV Smidzinātājs • LT Purkštukas • RUS Спрей

6 Vertical steam*



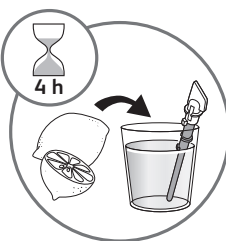
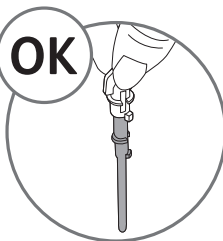
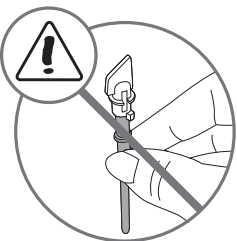
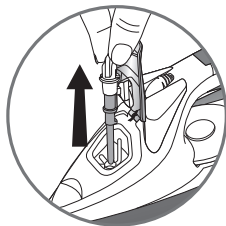
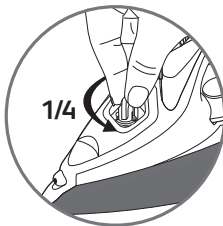
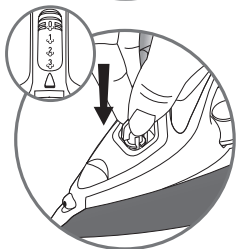
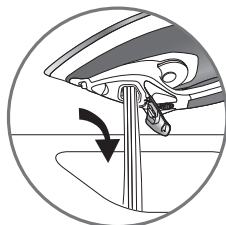
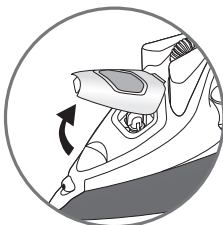
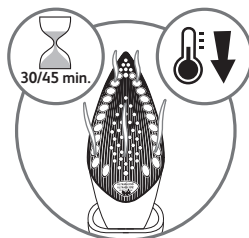
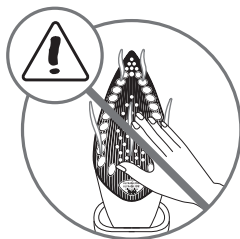
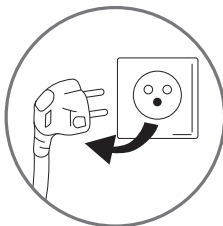
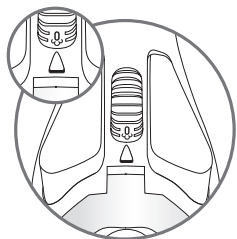
*D Vertikaldampf • F Vapeur verticale • NL Verticale stoom • I Vapore verticale • E Vapor vertical • P Engomar na vertical • DK Lodret damp • N Vertikal damp • S Vertikal ånga • FIN Pystyhöyrytys • GR Κάθετος ατμός • CZ Svislé napařování • H Fügőgőleges gőzölés • SK Zvislé napařovanie • HR Okomiti udar pare • SLO Vertikalna para • RO Abur vertical • SR Vertikalna para • BG Вертикална пара • PL Prasowanie w pionie • TR Dikey ütöleme • UA Вертикальне відпарювання • EST vertikaalaur • LV Vertikāls tvaiks • LT Vertikalus garų srautas • RUС Вертикальный пар

7 Iron storage*

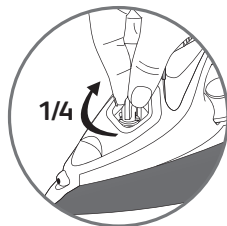
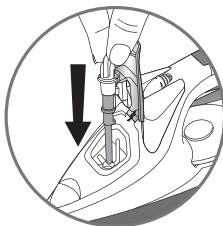
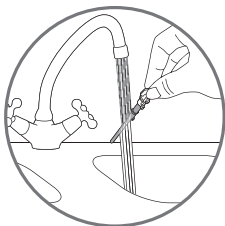


*D Aufbewahrung des Bügelautomaten • F Rangement du fer • NL Opbergen van het strijkijzer • I Alloggio del ferro • E Almacenamiento de la plancha • P Arrumar o ferro • DK Opbevaring af strygejern • N Oppbevaring av jernet • S Förvaring av strykjärnet • FIN Silitysraudan säilytys • GR Αποθήκευση του σιδερού • CZ Uskladnění žehličky • H Vasaló tároló • SK Uskladnenie žehličky • HR Pohrana glačala • SLO Spravljanje likalnika • RO Depozitarea fierului • SR Odlaganje pegle • BG Съхранение на утюгата • PL Przechowywanie żelazka • TR Ütü'nün saklanması • UA Зберігання праски • EST triikaraua hoidmine • LV Gludekļa uzglabāšana • LT Lygintuvo laikymas • RUS Хранение утюга

8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*

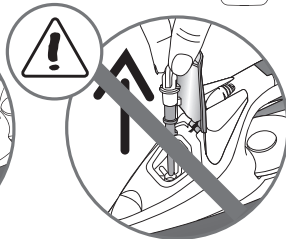
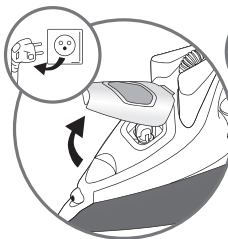
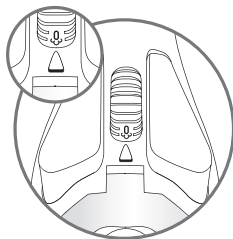


8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*

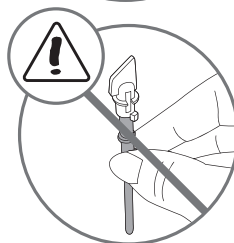
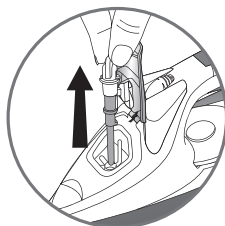
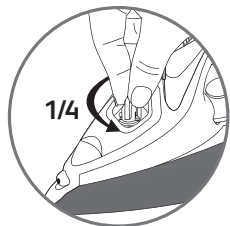
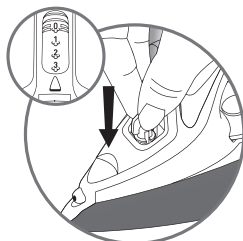
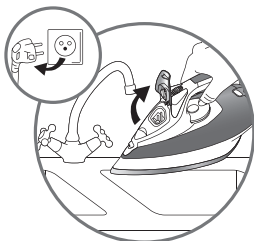
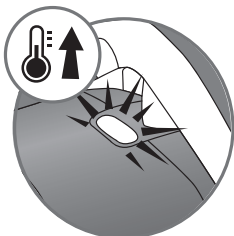
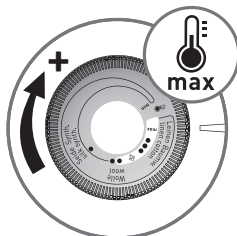
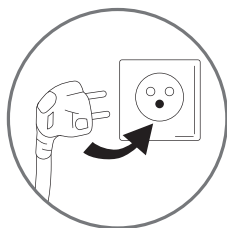
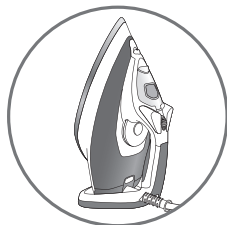
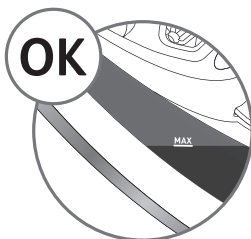


*D Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • F Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • NL Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • I Pulizia della valvola anticalc (una volta al mese) • E Válvula de limpieza antical (una vez al mes) • P Limpeza da válvula anti-calcário (uma vez por mês) • DK Rengøring af antikalk magneten (en gang per måned) • N Rensing av anti-kalk pinnen (en gang i måneden) • S Rengöring av kalkstickan (en gång i månaden) • FIN Kalkinpoistotuikon puhdistaminen (kerran kuukaudessa) • GR Καθαρισμός της αντιαλκαλικής βαλβίδας (1 φορά το μήνα) • CZ Odvápňovací systém - čištění (jedenkrát měsíčně) • H Vízkőképződést gátló rendszer - (havi tisztítás) • SK Odvápňovací systém - čistenie (raz mesačne) • HR Štapić protiv kamenca (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • SLO Čiščenje vodnega kamna (enkrat mesečno) • RO Curățarea țigii anti-calcar (odată pe lună) • SR Čišćenje ventila protiv kamenca (jednom mesečno) • BG Почистване на анти-варовиковата игла (веднъж месечно) • PL Odkamienianie (raz w miesiącu) • TR Anti kireç valfinin temizliği (ayda 1 kere) • UA Очищення протипалняного стрижня (щомісяця) • EST katlakivi klapi puhastamine (kord kuus) • LV Pretapkaļķošanas serdeņa tīrīšana (1 reizi mēnesī) • LT Stryplio nukalkinimas (kartą per mėnesį) • RUS Очистка противоизвесткового стержня (1 раз в месяц)

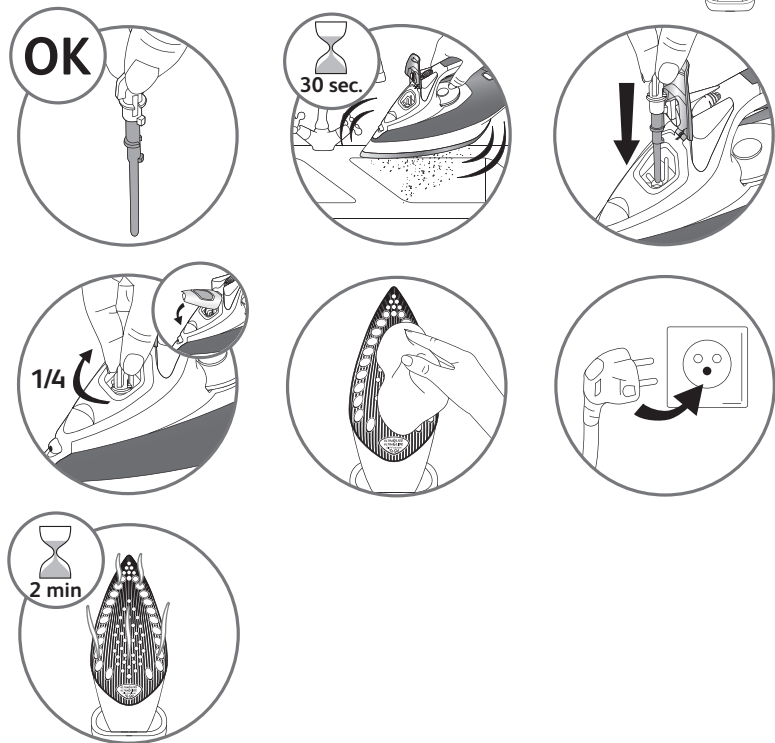
9 Self-cleaning (once a month)*



9 Self-cleaning (once a month)*

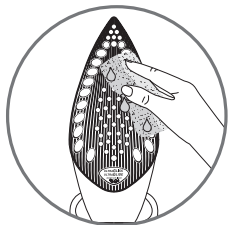
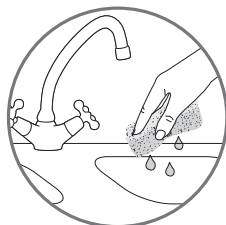
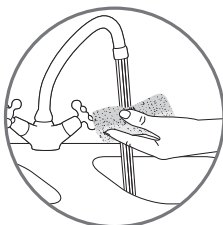
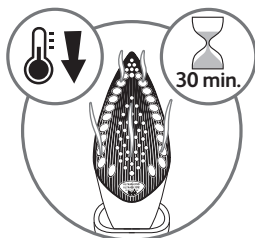
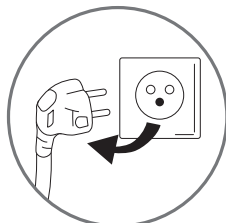
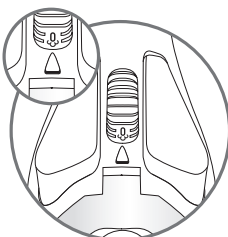
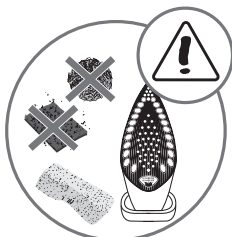


9 Self-cleaning (once a month)*



*D Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich) • F Auto nettoyage (une fois par mois) • NL Zelfreiniging (1 x per maand) • I Auto-pulizia (una volta al mese) • E Auto-limpieza (una vez al mes) • P Auto-limpeza (uma vez por mês) • DK Selvrens (en gang per måned) • N Selvrensing (en gang i månedene) • S Självrengöring (en gång i månaden) • FIN Itsepuhdistustoiminto (kerran kuukaudessa) • GR Λειτουργία αυτοκαθαρισμού (1 φορά το μήνα) • CZ Samočištění (jedenkrát měsíčně) • H Öntisztító (havi tisztítás) • SK Samočistenie (raz mesačne) • HR Funkcija samošišćenja (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • SLO Samodejno čiščenje (enkrat mesečno) • RO Auto-curățare (odată pe lună) • SR Samočišćenje (jednom mesečno) • BG Самопочистване (веднъж месечно) • PL Samoczyszczenie (raz w miesiącu) • TR Kendi kendine temizleme (ayda 1 kere) • UA Система автоочищення (щомісяця) • EST isepuhastus (kord kuus) • LV Pašatīrīšana (1 reizi mēnesī) • LT Automatinis valymas (kartą per mėnesį) • RUS Самоочистка (1 раз в месяц)

10 Soleplate cleaning*



*D Reinigung der Bügelsohle • F Nettoyage de la semelle • NL Reinigen van de strijkzool • I Pulizia della piastra • E Única placa de limpeza • P Limpeza da base • DK Rengøring af strygesål • N Rensing av strykesålen • S Rengöring av stryksulan • FIN Pohjan puhdistus • GR Καθαρισμός της πλάκας • CZ Čištění žehlicí plochy • H Vasalótalp tisztítása • SK Čistenie žehliacej plochy • HR Čišćenje podnice • SLO Čiščenje likalne plošče • RO Curățarea tălpii • SR Čišćenje grejne ploče • BG Почистване на плочата • PL Czystczenie stopy • TR Taban temizliği • UA Очищення підшови • EST talla puhastus • LV Pamatnes tīrīšana • LT Pado valymas • RUS Очистка подошвы

Для вашей безопасности

Данный прибор соответствует действующим техническим правилам и стандартам безопасности (по электромагнитной совместимости, низкому напряжению, защите окружающей среды).

- **Внимательно прочитайте инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.**
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами, (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не обладающими необходимым опытом и знаниями, если только они не будут находиться под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, и не получат от него предварительные разъяснения относительно использования электроприбора. Рекомендуется следить за тем, чтобы **дети не играли с электроприбором.**
- **Внимание! Напряжение вашей электросети должно соответствовать напряжению утюга (220-240 В). Неправильное подключение может вызвать непоправимый ущерб и привести к аннулированию гарантии.**
- Этот утюг обязательно должен включаться в розетку с заземлением. В случае использования удлинителя убедитесь, что он биполярного типа (10 А) с проводником заземления.
- В случае повреждения электрошнура немедленно замените его в уполномоченном сервисном центре во избежание любого риска.
- Запрещается пользоваться прибором после его падения, при явных внешних признаках повреждения или при ненормальной работе. Никогда не разбирайте прибор: сдайте его в авторизованный сервис-центр во избежание опасности.
- Никогда не погружайте утюг в воду!
- Не отключайте прибор от сети за шнур питания. Всегда отключайте прибор от сети: перед заполнением или промывкой емкости, перед чистой, после каждого использования.
- Не оставляйте без присмотра прибор, подключенный к сети, а также пока он не остыл в течение примерно 1 часа.
- Подошва утюга может нагреваться до высокой температуры: Не трогайте ее пальцами; Дайте утюгу охладиться, перед тем как убрать его. Прибор выделяет пар, который может обжечь, в особенности при глажении на углу гладильной доски. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Гладьте вашими утюгом и ставьте его только на устойчивой поверхности. при установке утюга на подставку убедитесь, что она устойчива.
- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. Фирма снимает с себя ответственность и прекращает действие гарантии за неправильное использование прибора или за пользование им не в соответствии с инструкцией.

Какую воду использовать?

Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. Тем не менее, для удаления накипи необходимо регулярно проводить самоочистку камеры парообразования. В случае очень жесткой воды (сведения можно получить в муниципальном управлении или в Управлении водоснабжения) можно смешивать водопроводную и покупную деминерализованную воду в следующих пропорциях:
- 50% водопроводной воды, - 50% деминерализованной воды.

Какую воду нельзя использовать?

Во время испарения тепло способствует концентрации содержащихся в воде веществ. Некоторые виды воды содержат органические отходы и минеральные соли, которые могут вызвать появление брызг, коричневых потеков или преждевременный износ прибора. К таким видам воды относится деминерализованная вода, вода из сушилки для белья, ароматизированная или смягченная вода, вода из радиаторов или кондиционеров, дистиллированная и дождевая вода.
Поэтому не рекомендуется использовать воду следующих видов.

Охрана окружающей среды



Не загрязняйте окружающую среду!

- Ⓛ Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично.
- Ⓜ Отдайте его в пункт сбора вторсырья.

Возможные неполадки

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Вода подтекает через отверстия в подошве.	<p>Выбранная температура недостаточна для образования пара.</p> <p>Утюг недостаточно нагрет для отпаривания.</p> <p>Вы слишком часто нажимаете на кнопку подачи парового удара.</p> <p>Слишком сильная подача пара.</p> <p>Утюг хранился в горизонтальном положении, резервуар не был опорожнен, а регулятор не был установлен в положение Φ.</p>	<p>Установите термостат в зону пара (от $\cdot\cdot$ до МАХ).</p> <p>Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет.</p> <p>Соблюдайте интервал в несколько секунд перед каждым нажатием. Уменьшите подачу пара.</p> <p>См. раздел "Хранение утюга".</p>
Коричневые подтеки из подошвы пачкают белье.	<p>Использование химических продуктов для удаления накипи.</p> <p>Используется не тот тип воды.</p> <p>Волокна тканей набиваются в отверстия подошвы и обугливаются.</p> <p>Вы плохо прополоскали белье, либо погладили новое, нестиранное белье.</p>	<p>Не добавляйте в резервуар никаких средств для удаления накипи.</p> <p>Произведите автоочистку и прочитайте главу "Какую воду использовать?".</p> <p>Произведите автоочистку и очистите подошву влажной тряпочкой. Время от времени очищайте отверстия подошвы.</p> <p>Убедитесь, что белье достаточно прополоскано, чтобы удалить возможные отложения мыла или химических средств на новой одежде.</p>
Грязная или коричневая подошва пачкает белье.	<p>Глажение при слишком высокой температуре.</p> <p>Вы используете крахмал при глажке.</p>	<p>Очистите подошву, как указано выше.</p> <p>Отрегулируйте термостат в соответствии с таблицей температур.</p> <p>Очистите подошву, как указано выше.</p> <p>Добавляйте крахмал с изнаночной стороны.</p>
Незначительное количество или отсутствие пара.	<p>Резервуар пуст.</p> <p>Противоизвестковый стержень загрязнен.</p> <p>Отложение накипи в утюге.</p> <p>Утюг слишком долго использовался без пара.</p>	<p>Заполните его.</p> <p>Очистите противоизвестковый стержень.</p> <p>Очистите противоизвестковый стержень и выполните самоочистку.</p> <p>Выполните самоочистку.</p>
Подошва поцарапана или повреждена.	Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.	Всегда ставьте утюг на пятую опору.
При заполнении резервуара образуется пар.	<p>Регулятор подачи пара не был установлен в положение Φ.</p> <p>Емкость для воды переполнена.</p>	<p>Убедитесь, что регулятор подачи пара находится в положении Φ.</p> <p>Не превышайте Max отметку.</p>
Пульверизатор не распыляет воду.	Емкость для воды недостаточно заполнена.	Наполните емкость для воды.
В начале глажения из утюга вытекает вода.	Для того чтобы наполнить утюг вы вынули стержень, защищающий от накипи.	При наполнении утюга не вынимайте стержень, защищающий от накипи.

При любых других возможных неполадках обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проверки утюга.

Электрические утюги с паровлажнением Tefal модели FV3xxxxx, FV4xxxxx.

Изготовлено во Франции для холдинга "Группа СЕБ", Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)

Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток"
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.АЯ46.В56252
- Срок действия с 29.05.2007 по 28.05.2010
- Выдан ОС "РОСТЕСТ Москва"
- Соответствует требованиям ГОСТ Р 52161.2.3-2005
ГОСТ Р 51318.14.1-99
ГОСТ Р 51318.14.2-99
ГОСТ Р 51317.3.2-99
ГОСТ Р 51317.3.3-99

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



АЯ46

